

9 »Forsamlingen«: forsamlingen for den internationale supplerende fond for erstatning for skade ved olieforurening af 2003, medmindre andet anføres.

10 »Organisationen«: den internationale søfartsorganisation IMO.

11 »Generalsekretær«: Organisationens generalsekretær.

Artikel 2

1 Hermed oprettes en international supplerende fond for erstatning for skade ved olieforurening, kaldet »den internationale supplerende fond for erstatning for skade ved olieforurening af 2003« (herefter »den supplerende fond«).

2 Den supplerende fond skal i hver af de kontraherende stater anerkendes som en juridisk person, der i henhold til statens lov kan erhverve rettigheder og påtage sig forpligtelser samt optræde som part i retssager for statens domstole. Enhver kontraherende stat skal anerkende den supplerende fonds direktør som den supplerende fonds lovlige repræsentant.

Artikel 3

Denne protokol skal udelukkende finde anvendelse på:

(a) forurening forårsaget:

(i) inden for en kontraherende stats territorium, herunder også søterritoriet, og

(ii) inden for en kontraherende stats eksklusive økonomiske zone oprettet i overensstemmelse med international lovgivning eller, hvis en kontraherende stat ikke har oprettet en sådan zone, på et område fastlagt af staten i overensstemmelse med international lovgivning, hvilket område ligger ud over og grænser op til denne stats søterritorium og ikke strækker sig længere end 200 sømil fra de basislinjer, hvorfra bredden af dens søterritorium måles,

(b) forebyggende forholdsregler, hvor de end tages, for at forhindre eller formindske sådan skade.

Supplerende erstatning

Artikel 4

1 Den supplerende fond skal betale erstatning til enhver person, der har lidt forurenings-skade, såfremt denne ikke har kunnet opnå fuld og tilstrækkelig erstatning for et anerkendt krav for sådan skade i henhold til bestemmelserne i Fondskonventionen af 1992, fordi den samlede skade overstiger, eller der er en risiko for, at den vil overstige den relevante erstatningsgrænse, der er fastlagt i artikel 4, stk. 4, i Fondskonventionen af 1992 i forbindelse med hver enkelt hændelse.

2(a) Det samlede erstatningsbeløb, som skal betales af den supplerende fond ifølge denne artikel for hver enkelt hændelse, skal begrænses således, at summen af dette beløb sammen med det erstatningsbeløb, som faktisk er betalt i henhold til Ansvarskonventionen af 1992 og Fondskonventionen af 1992 for forurenings-skade forvoldt i henhold til denne konventions anvendelsesområde, ikke kan overstige 750 millioner regningsenheder.

(b) Det i stk. 2(a) omtalte beløb på 750 millioner regningsenheder skal omregnes til den nationale valuta på grundlag af denne valutas værdi i forhold til den særlige trækningsret-tighed på den dato, som forsamlingen af Fonden af 1992 fastsætter som tidspunktet for omregning af det maksimumbeløb, der kan udbetales i henhold til Ansvarskonventionen af 1992 og Fondskonventionen af 1992.

3 Såfremt summen af de anerkendte krav mod den supplerende fond overstiger det samlede erstatningsbeløb, som skal betales ifølge stk. 2, skal det til rådighed værende beløb fordeles på en sådan måde, at forholdet mellem hvert anerkendt krav og det erstatningsbe-løb, som fordringshaveren faktisk modtager i henhold til denne protokol, er det samme for alle fordringshavere.

4 Den supplerende fond skal udbetale erstatning for anerkendte krav som defineret i artikel 1, stk. 8, og kun for sådanne krav.

Artikel 5

Den supplerende fond skal udbetale erstatning, når forsamlingen af Fonden af 1992 har fundet, at summen af de anerkendte krav overstiger, eller at der findes en risiko for, at summen